

Содержание

<i>От составителя</i>	5
«С лишним» (местоимение 多) (Урок 31).....	7
Обстоятельство времени и длительность (Уроки 17 и 31).....	10
Дополнение кратности (Урок 32)	18
Суффиксы 了, 过, 着 (Уроки 27–30, 32–34)	23
Модальные частицы (Уроки 23, 28–30, 33, 40)	32
Сравнение (Уроки 36–37).....	37
Предлог 把 (Уроки 39, 46–47).....	45
在, 给, 到, 成 и 作 в позиции после глагола (Уроки 39, 47, 48).....	47
Служебное наречие 才 и другие наречия (Урок 41).....	54
Модификаторы 来 и 去 (Урок 41).....	57
Инфиксы (Урок 42)	62
Числительные (Урок 42).....	67
Сложные модификаторы (Урок 43)	70
Маркеры 得 и 地 (Уроки 25, 34 и 44)	78
Выделительные конструкции (Уроки 44, 45, 48 и 49)	81
Конструкция пассива (Урок 49).....	86

Предлоги (Уроки 14, 16, 30, 38, 39, 46, 47 и 49).....	90
Сложные союзы (Уроки 37, 39, 41, 42, 44, 47 и 49)	94
Отрицание (Повторение по двум томам)	98
Экзаменационные переводы по одной (первой) и двум частям учебника.....	100
Образцы экзаменационных контрольных по двум томам.....	112

От составителя

Пособие является дополнением к учебнику «Практический курс китайского языка» под редакцией А. Ф. Кондрашевского. Задача данного пособия — закрепление грамматики двух томов, особенно второго.

Поясним, почему возникла необходимость его создания. Дело в том, что предложения для перевода, содержащиеся в каждом уроке учебника, составлены в целях закрепления **всего** материала урока, в том числе лексического, а также частично в целях повторения предыдущих уроков. Задачу точечной отработки каждого нового грамматического правила отчасти выполняют упражнения на подстановку, но и в них содержится немало новой (только что введённой) лексики, в том числе дополнительной. Кроме того, они не переведены на русский язык. В данном пособии мы попытались устранить принцип двойной сложности: каждый пункт грамматики второго тома закрепляется в переводе с использованием знакомой лексики. Более того, переводу с русского, как правило, предшествует образец, а также перевод с китайского на то же правило.

Во многих случаях перед заданиями также содержится краткое объяснение, которое не дублирует, а дополняет то, что изложено в учебнике.

В пособие также включены так называемые «сквозные» переводы, то есть переводы по материалу двух томов на по-

вторение и закрепление сходных или аналогичных грамматических явлений, например, на закрепление всех пройденных служебных наречий, предлогов, частиц, суффиксов, всех видов отрицания и т. п. Эти материалы особенно нужны на этапе повторения грамматики циклов или томов.

В конце пособия даны образцы экзаменационных переводов по всему первому тому и по двум томам в целом.

Материалы пособия отработаны на занятиях в ВШП (Высшей школе перевода) МГУ и ИСАА МГУ.

«С лишним» (местоимение 多)

Урок 31

1. Заменяет числительное на разряд меньше стоящего перед ним.

Например:

二十多个人	«двадцать с лишним человек»
三点多	«в четвёртом часу» (буквально: «в три с лишним»)
五天多	«пять с лишним дней»
六百多本书	«шестьсот с лишним книг»
四十多年	«сорок с лишним лет»

2. В отличие от 以上 (以后), всегда можно назвать верхний предел.

Например:

九百多	«не более тысячи»
六点多	«не позже семи часов», «в седьмом часу»
三十多个学生	«не более 40 студентов»

3. **多** **никогда** не ставится **сразу** после числительных 一, 二 (两), 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九.

Оно может стоять **ТОЛЬКО** после числительных, кратных десяти, то есть после 十, 百, 千, 万 «десять тысяч», 亿 «сто миллионов».

Например (переведите):

二十多天;	四百多名代表;
三十多个人;	三千多年.

4. После числительных, которые оканчиваются на «десять», 多 заменяет целое число, поэтому ставится туда же, куда и 几.

Например (переведите):

二十几天;
三十几个人.

5. Между числительным, не кратным десяти, и местоимением 多 ВСЕГДА ЕСТЬ СЧЁТНОЕ СЛОВО или ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ.

Например (переведите):

七个多月;
一张多纸;
两个多月.

Сравните:

四天多;	三斤多 (肉);
八年多;	六里多 (路).

Заменяя нецелое число, ставится туда же, куда и 半.

Например (переведите):

七个半月;	四天半;
一张半纸;	八年半;
两个半月;	两 (公) 分半.



Переведите также:

一个星期;	六个月;
两年多;	七年多;
三个多月;	八天多;
四个多小时;	九个小时;
五天多;	七米多 (布).



Переведите на китайский язык:

в девятом часу;
в половине девятого;
два с лишним дня;
два с половиной дня;
четыре с лишним метра;
тридцать с лишним журналов;
двести с лишним страниц;
пять с лишним месяцев;
пять с половиной месяцев;
семь с лишним часов (hours);
семь с половиной часов;
неделя с лишним; полторы недели;
восемьсот с лишним человек;
сорок с лишним пассажиров;
девять с лишним лет;
девять с половиной лет;
ему за шестьдесят;
девятьюстами с лишним килограммов.

Обстоятельство времени и длительность

Уроки 17 и 31

1. Обстоятельство времени (когда?) всегда ставится **ПЕРЕД** глагольным сказуемым, а **дополнение длительности** (как долго? в течение какого времени?) — **ПОСЛЕ** него.

Сравните:

«Он уехал два дня назад» 他两天以前走了

и «Он ехал два дня» 他走了两天

«Вчера вечером я повторил много иероглифов» 我昨天晚上复习了很多汉字

«Эти иероглифы я повторял целый вечер (в течение целого вечера)» 这些汉字我复习了一个晚上



Переведите:

他们休息了两个月;

我哥哥工作了五年;

我们班的同学半年以后去中国学习;

我朋友在北京学习了一年;

小王在莫斯科住了三个星期;

老师上个星期 (一个星期以前) 来莫斯科;

他病了几天;
我等了一个上午.

- Обратите внимание, что в отличие от русского языка, где существительное «час» может означать точку на циферблате («Уже пять часов утра») и отрезок времени длиной в час («Он спал пять часов»), в китайском языке это два разных слова. Как и в английском языке, где существует **clock** и **hour**, в китайском используются, соответственно, 点 и 小时.

Например:

«Он проснулся в шесть часов» 他六点起床 (了)
«Он пришел ещё час назад» 他一个小时以前就来了

В позиции дополнения длительности всегда используется только 小时.

Например (переведите):

我睡了八个小时;
他们等了两个小时.



Переведите на китайский язык:

Я искал полчаса.
Он работал семь лет.
Они живут в Москве десять с лишним лет.
Я ждал (тебя) полтора часа.
Он шёл целый час.
Они были на экскурсии два с половиной часа.
Он каждый день переводит три с лишним часа.

- Вопросительной формой для дополнения длительности является 多长时间 (чаще) или 多少时间.

Например:

«Как долго Вы отдыхали?» 你休息了多长时间?



Переведите с китайского:

你昨天准备了多长时间?

你汉语说得不错, 学了多长时间?



Переведите с русского:

Как долго Вы отдыхаете каждый день?

Как долго Вы учитесь?

Как долго Вы повторяли вчера?

Как долго Вы работаете (и продолжаете)?

Как долго он вчера занимался физкультурой?

2. Позиция дополнения (Object) длительности при наличии объектного дополнения.

При наличии объектного дополнения дополнение длительности всё равно ставится **ПОСЛЕ ГЛАГОЛА**.

Например (переведите):

这个电影我们看了三个小时;

他们坐了四个小时(的)飞机.

- 1) В первом примере объектное дополнение является определённым, оно вынесено перед подлежащим (вспомните аналогичные случаи с дополнением оценки).

Определённое или распространённое дополнение (Object) выносится вперёд:

«Эти иероглифы я повторял весь вечер» 这些汉字我复习
了一个晚上



Переведите:

Как долго Вы читали этот текст?

Как долго Вы учили слова тех двух уроков?

Как долго он читал эту книгу?

Как долго они смотрели этот фильм?

Иероглифы прошлого семестра они повторяли два дня.

То письмо он писал всё утро.

Те блюда она готовила шесть часов.

Английский он учил восемь с лишним лет, а китай-
ский — полгода.

Тех студентов-иностранцев она обучала четыре с лиш-
ним года.

- 2) Во втором примере в скобках (他们坐了两个小时{的}飞机) объектное дополнение не является определённым. **Неопределённое дополнение или дополнение без определения (односложное или двусложное) ставится после длительности.** Другими словами, дополнение длительности занимает позицию **определения** перед ним. Маркер 的, как правило, может быть опущен.

Например:

«Он вёл машину (был за рулём) пять часов» 他开了五个
小时(的)车



Переведите на китайский язык:

Он звонил (по телефону) полчаса.

Они играли (в футбол) весь вечер.

Он каждый день пишет (иероглифы) по полтора часа.

Она будет слушать музыку час с лишним.

Он каждый день ходит на лыжах по два с лишним часа.

- ❑ Случаи повтора глагола типа 他们跳舞跳了一个晚上 используются очень редко.
- ❑ Если в позиции объектного дополнения находится личное местоимение или имя собственное, то дополнение длительности ставится после него.

Например:

«Я жду (прождал) его два часа» 我等了他两个小时(了)



Переведите на китайский язык:

Я обучал *их* три с лишним года.

Я спрашивала *Машу* полчаса.

Я искала *его* час с лишним.



Переведите также:

Они ехали на поезде двадцать часов.

Вчера младший брат играл в футбол несколько часов.

Этот рассказ я переводил три дня.

Я ищу тебя всё утро!

Мы учим китайский язык полгода.

Эти новости на китайском языке старшая сестра слушала пятнадцать минут.

Он собирался в дорогу больше недели.

Преподаватель просил нас подождать его полчаса.

Он преподаёт китайский язык уже тридцать лет.

Иероглифы 31-го урока я прописывал сорок минут.

3. Длительность и отрицание.

Отрицание бывает неполным (если относится к длительности действия) и полным (когда отрицается само действие).

Например:

我没睡八个小时 «Я спал меньше восьми часов (*но спал*)»

我八个小时没睡 «Я восемь часов не спал (*вообще не было сна*)»

В первом случае длительность имела место, уточняется, как долго происходило действие. Поэтому дополнение длительности занимает позицию после глагола, как обычно.

Во втором случае ничего не длилось, действие вообще не происходило, поэтому «как долго» занимает позицию слева от глагола, то есть позицию обстоятельства времени.

Например:

«Он проработал менее десяти лет (*но всё же проработал*)»

他没有工作十年

«Он не заходит ко мне уже неделю» 他一个星期不 (*/没*)

来找我



Переведите:

Я не отдыхал два месяца (*отдыха не было*).

Я отдыхал меньше двух месяцев (*но отдых имел место*).

Он спал менее восьми часов.

Она ждала менее часа.

Мы отдыхали менее месяца.

Мы повторяли (иероглифы) менее недели.

Он не звонит мне больше месяца.

Она не работает уже год с лишним.

Они не отдыхали уже два с лишним года.

Она не сдавала экзамены уже несколько лет.

Они не были в Китае уже десять с лишним лет.

Они учили китайский полгода, а не год.

Иногда при уточнении длительности надо указать, что действие длилось не меньше, а дольше.

Например:

«Я был на экскурсии в течение семи часов, а не в течение трёх» 我参观了七个小时，不是三个

«Эти иероглифы я повторял не два дня, а больше недели» 这些汉字我复习了一个多星期，不是两天

«Он работал не три года, а пять» 他工作了五年，不是三年



Переведите на китайский язык:

Он оформлял визу один день, а не неделю.

Я не звонил ему три дня.

Они летели на самолёте менее двух часов.

Они летели три часа, а не полтора.

Он три недели не приходил на занятия.

Я учил английский не четыре года, а девять.

Этот старый эмигрант несколько лет не был в Китае.

Они играли в пинг-понг два с половиной часа, а не час.

Она уже пятнадцать лет не каталась на коньках.

Это письмо я писал не полчаса, а полтора.

Она проработала здесь меньше трёх лет.

Он не заходил ко мне полгода.

Он отвечал на эти вопросы полтора часа, а не полчаса.

Мой китайский приятель учит русский менее двух лет, но у него большие успехи!

4. **Особый вид длительности.** «С тех пор как... прошло уже...»

Например:

«Уже (прошло) три года, как он уехал из Москвы» 他离开莫斯科三年了

- Запомните, что суффикс 了 в таких предложениях ставится после глагола лишь в том случае, когда он является односложным и не имеет после себя дополнения.

Например:

姐姐走了两个星期了 «Прошло две недели, как старшая сестра уехала»



Переведите на китайский язык:

Уже два с лишним часа, как они пришли домой.

Уже полчаса, как закончились занятия.

Уже пять лет, как они расстались.

Уже скоро год, как он приехал в Москву.

Уже полгода, как мы начали учить китайский язык.

С тех пор как он вернулся на родину, прошло несколько месяцев.

С тех пор как он купил квартиру, прошло три с лишним года.

Уже год, как они поженились.

Дополнение кратности

Урок 32

1. Дополнение кратности (сколько раз?) ставится **после** глагола.

Например:

«Он приезжал (сюда) два раза» 他来过两次

«Я был на экскурсии четыре раза» 我参观过四次



Переведите на китайский язык:

Он спросил три раза.

Он ездил (туда) [бывал там] пять раз.

Он заходил два раза.

Я говорил несколько раз.

Он написал семь раз.

Он сдавал (экзамены) один раз.

Они спели два раза.

2. При наличии объектного дополнения существуют две ситуации.

- 1) Определённое и распространённое дополнение выносятся вперёд, как и при дополнении длительности или дополнении оценки.

Например:

«Он спел два разу эту песню» 这个歌儿他唱过两

«Этот фильм он смотрел четыре раза» 这个电影他看过四遍*



Переведите на китайский язык:

Он написал несколько раз эти иероглифы.

Он бывал несколько раз в этом месте.

Он ответил три раза на этот вопрос.

- Если речь идёт о тщательном действии, которое повторяется от начала до конца, то **вместо 次 используется 遍**.

Неопределённое дополнение ставится после кратности.

Например:

«Он звонил мне три раза» 他给我打过三次电话

«Пожилой эмигрант в этом году восемь раз летал на самолёте» 老华侨今年坐过八次飞机



Переведите на китайский язык:

Они пять раз летали на самолёте.

Я два раза ездил на поезде.

Они несколько раз участвовали в соревнованиях.

Он несколько раз звонил мне.

- 2) Если дополнение выражено личным или указательным местоимением, а также именем собственным, то кратность ставится в самый конец.

Например:

«Я говорил ему два раза» 我告诉过他两次

«Я бывал (там) два раза» 我去过那儿两次

«Я спрашивал Машу несколько раз» 我问过玛莎几次

«Они бывали два раза в Пекине» 他们去过北京两次

(В последнем примере с географическим названием возможен и другой вариант, указанный в учебнике: 他们去过两次北京.)

3. «**Который раз**» ставится **перед** сказуемым.

Например:

«Я впервые еду в Шанхай» 我第一次去上海



Переведите на китайский язык:

Я второй раз приезжаю сюда.

Я третий раз лечу на самолёте.

Я впервые сдаю экзамен в университет.

Я второй раз делаю флюорографию.

Они впервые катаются на коньках в этом парке.

Я второй раз звоню тебе.

Контрольный перевод по длительности и кратности действия

- 1) В этом году у него отпуск двадцать с лишним дней. Я не знаю, куда он поедет: в деревню или за границу.
- 2) Он громко спросил: «Когда работает (открыта) почта? Я вчера во второй половине дня заходил пару раз, было закрыто, сегодня утром опять пришёл, снова закрыто».
- 3) Дождь шёл всю первую и вторую половину дня, мы передумали ехать за город.
- 4) Мы с ним ни разу не виделись, познакомь нас, пожалуйста.
- 5) Я несколько раз говорил тебе об этом, но ты забыл. Будь внимательнее!

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru